**Dodatek č. 3 ke smlouvě Smlouva o podpoře studie**

**zaštítěné zkoušejícím**

**Amendment Nr. 3 to the Contract Agreement on support**

**of investigator sponsored study**

(dále jen „**Dodatek**“ / hereinafter referred to as „the **Amendment**“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:

concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

**BAYER s.r.o.**

IČ/ ID No: 005 65 474, DIČ/ VAT No: CZ00565474

se sídlem / registered seat at: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5-Stodůlky

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/

registered in the companies´ registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

zastoupená/ represented by: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(dále jen „**Bayer**“ / hereinafter referred to as „**Bayer**“)

a/ and

**Fakultní nemocnice Královské Vinohrady**

IČ/ ID No: 00064173, DIČ/ VAT No: CZ00064173

se sídlem / registered seat at: Šrobárova 1150/50, Praha 10, PSČ 100 34

číslo účtu/ bank account No.: xxxxxxxxxxxxxxxx

číslo jednací: KH 54/2013

nákladové středisko: 43018

zastoupená/ represented by: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(dále jen „ZADAVATEL“ / hereinafter referred to as the „SPONSOR“)

a/and

**MUDr. Miroslav Veith, Ph.D.**

Datum narození /date of birth xxxxxxxxxxxxx

Bytem / residing at: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(dále jen „**HLAVNÍ ZKOUŠEJÍCÍ**“/ hereinafter referred to as „**PRINCIPAL INVESTIGATOR“**)

(ZADAVATEL a HLAVNÍ ZKOUŠEJÍCÍ dále společně jako **„SMLUVNÍ PARTNEŘI” / (THE** SPONSOR and the PRINCIPAL INVESTIGATOR hereinafter jointly reffered to as the **„CONTRACT PARTNERS“**)

(Bayer a **"SMLUVNÍ PARTNEŘI" (ZADAVATEL a HLAVNÍ ZKOUŠEJÍCÍ)** dále společně jen jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“/ Bayer and **the "CONTRACT PARTNERS" (SPONSOR and PRINCIPAL INVESTIGATOR)** hereinafter referredjointly as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

**I.**

**Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions**

1. Dne 04.12.2013byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva (Smlouva o podpoře studie zaštítěné zkoušejícím) (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je poskytnutí podpory společností BAYER ZADAVATELI za účelem nezávislého provedení STUDIE a poskytnutí informací o vývoji a výsledcích STUDIE ZADAVATELEM společnosti BAYER za podmínek Smlouvou stanovených. /

On December 4, 2013,the Contract (Agreement on Support of Investigator Sponsored Study) was concluded between the Parties (hereinafter referred to as „**the Contract**“). Subject of the Contract is the support rendered by BAYER to the SPONSOR for the independent conduct of the STUDY and the provision of the information on the progress and results of the STUDY by the SPONSOR to BAYER, under the terms and conditions stipulated in the Contract

**II.**

**Změna Smlouvy/ Amendment to Contract**

Smluvní strany tímto sjednávají změnu Smlouvy tak, že se:

Příloha Smlouvy č. 1 v plném rozsahu nahrazuje novou přílohou č. 1, která tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku, a to s následujícím upřesněním:

- pro období od 20. 9. 2014 do 5. 6. 2016 (příloha A tohoto dodatku - verze 1.2. Protokolu);

- pro období od 6. 6. 2016 do 23. 12. 2018 (příloha B tohoto dodatku - verze 1.3. Protokolu);

- pro období od 24. 12. 2018 (příloha C tohoto dodatku - verze 1. 4.) /

The Parties hereby agreed to amend the Contract as follows:

The Annex No. 1 shall be to the full extent replaced by the new Annex No. 1, which forms inseparable part of this Amendment with following specification:

- for the period from 20.9.2014 to 5.6.2016 (annex A hereof- version 1.2. of the Protocol);

- for the period from 6.6.2016 to 23.12.2018 (annex B hereof- version 1.3. of the Protocol);

- for the period from 24.12.2018 (annex C hereof- version 1.4. of the protocol).

**III.**

**Závěrečná ustanovení/ Final Provisions**

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Smluvní strany souhlasně potvrzují, že tento Dodatek je účinný dnem zveřejnění v registru smluv, avšak upravuje práva a povinnosti smluvních stran vzniklé od 20.9.2014/

This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Contract. The Parties coincidently agree that this Amendment is effective as of 20.9.2014.

1. Tento Dodatek se vyhotovuje ve třech vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost. /

This Amendment is executed in three original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment. In case of discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.

1. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce. /

The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on  <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.

1. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah pročetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy. /

The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment.

**IV.**

**Registr smluv / Contract Registry**

V případě, že tento Dodatek podléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („Zákon o registru“), uplatní se následující ujednání. Smluvní strany se zavazují v elektronické podobě Dodatků a rovněž Smlouvy, před jejich zasláním do registru znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení:

- Z důvodu ochrany obchodního tajemství Bayer: V tomto Dodatku: - . V Dodatku č. 2: -. v Dodatku č. 1: -. Ve Smlouvě: §4 odst. 1 písm. a) a b) Smlouvy.

- Z důvodu ochrany obchodního tajemství Druhé smluvní strany: V tomto Dodatku: - V Dodatku č. 2: - . v Dodatku č. 1: - . Ve Smlouvě: Příloha 1 Protokol studie.

- Veškeré osobní údaje fyzických osob.

Smluvní strany výslovně sjednávají, že znečitelnění výše uvedených údajů a zaslání Dodatků a Smlouvy do registru provede: Bayer. Bez ohledu na ujednání v předchozí větě je jiná Smluvní strana než Bayer oprávněna zaslat tento Dodatek a Smlouvu do registru vždy pouze po předchozím písemném schválení jejich konečné podoby ze strany Bayer; v opačném případě je taková Smluvní strana povinna uhradit společnosti Bayer smluvní pokutu 50.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení; smluvní pokuta se nijak nedotýká nároku Bayer na náhradu škody. Pokud je dle Zákona o registru účinnost tohoto Dodatku vázána na zveřejnění v registru, pak tato účinnost nastává takovým zveřejněním bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení tohoto Dodatku.

/

If this Amendment is subject to publication under the Act no. 340/2015 Coll., on Contract Registry („Registry Act“), the following arrangements shall apply. The Parties undertake to blank out in the electronic form of the Amendment and of the Contract before sending them to the registry and to ensure the non-publication in the registry, of the following provisions:

- In order to protect the Bayer trade secret: In this Amendment: - . In the Amendment No. 2: -. In the Amendment No. 3: -. In the Contract: § 4 al. 1 letter a) and b) of the Contract.

- In order to protect the Second contracting party trade secret: In this Amendment: --. In the Amendment No. 2: -. In the Amendment No. 3: -. In the Contract: Annex No.1 Study Protocol.

- All the personal data of natural persons.

The Parties explicitly agree that the blanking out of the data above and sending the Amendment and possibily also the Contract to the registry shall be done by: Bayer. Irrespective of the arrangements in the previous sentence, the Party other than Bayer is entitled to send the Amendment and the Contract to the registry only after the previous written approval of their final version by Bayer; otherwise such other Party shall pay Bayer a contractual penalty of CZK 50,000.- for each individual case of breach; the contractual penalty does not affect in any way the Bayer right to compensation of damages. If the effectiveness hereof is bound to the publication in the registry pursuant to the Registry Act, this Amendment shall become effective upon such publication, irrespective of any other provisions hereof.

V Praze dne ……………… V Praze dne ………………

In Prague on In Prague on

…………………………………. ………………………………..

**BAYER s.r.o. Fakultní nemocnice Královské Vinohrady/**

**Faculty Hospital Královské Vinohrady**

Xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxx

V Praze dne ………………

In Prague on

………………………………..

**MUDr. Miroslav Veith, Ph.D.**